



CHAPITRE 143

CHAPTER 143

Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette

An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préambule.

ATTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette ont, par leur pétition, représenté qu'il est à propos et dans l'intérêt public d'obtenir certains pouvoirs spéciaux;

Attendu qu'en ces dernières années, la population a considérablement augmenté, et que le territoire de la municipalité a été agrandi;

Attendu que les commissaires sont d'avis qu'il y aurait lieu dans l'intérêt de ladite commission scolaire, de modifier certaines dispositions de la loi 15-16 George VI, chapitre 103, laquelle les concerne;

Attendu que les commissaires sont d'avis qu'il y aurait lieu de leur accorder l'autorisation de changer de fonction pédagogique, de classe ou d'école, un instituteur ou une institutrice, en tout temps durant l'année scolaire;

Attendu que les commissaires sont d'avis qu'il y aurait lieu de modifier quant à eux, l'article 397 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) vu que cela aiderait à la perception des taxes et à la bonne administration des finances de la commission scolaire;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

WHEREAS The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette have, by their petition, represented that it is expedient and in the public interest to obtain certain special powers;

Whereas in recent years the population has increased considerably and the territory of the municipality has been enlarged;

Whereas the commissioners are of opinion that it would be expedient and in the interest of the said school board, to amend certain provisions of the act 15-16 George VI, chapter 103, respecting the same;

Whereas the commissioners are of the opinion that it would be expedient to authorize them to transfer any teacher from one pedagogic function, class or school to another, at any time during the school year;

Whereas the commissioners are of the opinion that it would be expedient to amend, as regards them, section 397 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), as this would help the collection of taxes and the good administration of the school board;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1951-52, c. 103, a. 1, remp. **1.** L'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 103, est remplacé par le suivant:

1. Section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 103, is replaced by the following: 1951-52, c. 103, s. 1, replaced.

Taxe d'éducation autorisée.

“**1.** Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette, peuvent, par résolution, imposer et prélever à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi inclusivement en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale de deux (2%) pour cent, dite taxe d'éducation de même nature et conforme aux dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements), sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques y compris le gaz et l'électricité utilisée pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans les limites de La municipalité scolaire de la ville de Joliette, sujet aux exceptions prévues par l'article 12 de ladite Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements).”

“**1.** The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette, may, by resolution, impose and levy, from the coming into force of this act inclusive, in addition to any other tax, a special tax of two (2%) per cent, called education tax, of the same kind and in accordance with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments), on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating and telephone service sold or purchased within the limits of The school municipality of the town of Joliette, subject to the exceptions contemplated by section 12 of the said Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments).” Education tax authorized.

Change-ment de fonction d'instituteur.

2. Nonobstant les dispositions de l'article 233 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), les commissaires auront la faculté en tout temps, durant l'année scolaire, de changer de fonction pédagogique, de classe ou d'école, un instituteur ou une institutrice, pourvu que son traitement ne soit pas réduit.

2. Notwithstanding the provisions of section 233 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the commissioners, at any time during the school year, may transfer any teacher from one pedagogic function, class or school to another, provided that his or her salary be not reduced. Change of office of teacher.

S.R., c. 59, a. 397, am. pour la corporation.

3. Le premier alinéa de l'article 397 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est remplacé, pour La commission scolaire de la ville de Joliette, par le suivant:

3. The first paragraph of section 397 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is replaced, for The school board of the town of Joliette, by the following: R.S., c. 59, s. 397, am. for corporation.

Intérêt.

“Les taxes scolaires portent intérêts à raison de six (6%) pour cent par an, à dater du trentième jour qui suit celui où elles sont exigibles.”

“School taxes shall bear interest at the rate of six (6%) per cent per annum, after thirty days from the date when they become exigible.” Interest.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.